Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W swoim ogromnym miłosierdziu nie położyłeś im kresu\* i nie porzuciłeś ich, bo Bogiem miłosiernym i litościwym Ty jesteś.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W swym ogromnym miłosierdziu nie położyłeś im jednak kresu, nie porzuciłeś ich, bo jesteś Bogiem miłosiernym i litościwym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ze względu na swoje wielkie miłosierdzie nie wyniszczyłeś i nie opuściłeś ich, gdyż jesteś Bogiem łaskawym i miłosiernym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale dla litości twoich wielkich nie dałeś ich na wytracenie, aniś ich opuścił; boś ty Bóg łaskawy i miłosierny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale w miłosierdziach twoich wielkich nie dałeś ich na wytracenie aniś ich opuścił: bo Bóg zlitowania i łaskawy ty jesteś. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale w wielkim miłosierdziu Twoim nie wytępiłeś ich i nie opuściłeś, albowiem Ty jesteś Bogiem łaskawym i miłosiernym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzięki obfitemu miłosierdziu twojemu nie wygubiłeś ich i nie opuściłeś, gdyż Ty jesteś Bogiem litościwym i miłosiernym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak w ogromie swego miłosierdzia nie wyniszczyłeś ich i nie opuściłeś, bo jesteś Bogiem łaskawym i miłosiernym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale w Twym wielkim miłosierdziu nie chciałeś ich wytracić i nie opuściłeś ich: bo Ty jesteś Bogiem łaski i miłosierdzia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W swym niezmierzonym miłosierdziu nie wyniszczyłeś ich jednak ani nie opuściłeś. Jesteś bowiem Bogiem łaskawym i pełnym miłosierdzia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ти в твоїм великім милосерді не зробив їм кінця і не оставив їх, бо Ти є сильний і милосердний і милостивий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z powodu Twoich wielkich litości nie dałeś ich wytracić, ani ich nie opuściłeś; gdyż Ty jesteś Bogiem łaskawym i miłosiernym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w swym obfitym miłosierdziu nie wytępiłeś ich ani ich nie opuściłeś; bo jesteś Bogiem łaskawym i miłosiernym. |

1. 1) <x>140 36:22-23</x> [↑](#footnote-ref-2)